

La lettre de l'AARS

No. 38 Association des Amis de l'Art Rupestre Sabarien



Pezinture rupestre du plateau de Tadjelahin (Tasili-n-Ajjer).

Prochaines rencontres et Cahiers

Si vous ne l'avez déjà fait, il est grand temps de vous inscrire aux diverses activités (ateliers, repas, visite du Musée de Préhistoire) prévues à l'occasion de nos prochaines rencontres, qui s'annoncent déjà passionnantes. Tous les renseignements nécessaires se trouvent dans ce numéro de la Lettre de l'AARS, et les retardataires peuvent s'adresser à notre secrétaire Sylvia

Donon :

sylviad@solane.org

Editorial

Chers amis de l'AARS,

Le temps est venu de penser à nous revoir — cette année à Joigny — pour nos rencontres annuelles, avec beaucoup de choses à voir et à discuter !

Grand merci à la municipalité de Joigny et à Gérard Germond qui ont rendu ces rencontres possibles.

*Très cordialement à tous,
et à tout bientôt,*

JLLQ

Dear Friends of the AARS,

The time has come to think to our annual meeting — this year in Joigny — with lots to see and to discuss !

Many thanks to the Joigny Municipality and to Gérard Germond who made this meeting possible.

*Best wishes to you all
and see you very soon,*



Sommaire — Summary — Sommario — Inhaltsverzeichnis

Éditorial	1	U. & B. Hallier: <i>Correctiones corrigendae</i>	8
Vie associative: CR de l'assemblée générale de Bergamo...	2-5	Publications	9
Nos rencontres de Joigny. Renseignements pratiques	7-7	Ardito Desio: <i>Il Tibesti nordorientale</i>	10-21

Compte rendu de l'assemblée générale de Bergamo

Ordre du jour :

1. Approbation du compte rendu de l'AG du 22 mai 2009 à Joigny France.
2. Rapport moral du président.
3. Rapport financier par le trésorier Jean-Claude Friquet, rapport de la trésorière-adjointe
4. Renouvellement partiel du bureau.
5. Point sur les publications (le site Internet, La Lettre, AARS Info, les Cahiers).
6. «Publicité» de l'AARS.
7. Réunion annuelle de 2011 (20 ans de l'AARS)
8. Questions diverses – annuaire des membres de l'AARS

1. Approbation du compte rendu de l'AG du 22 mai 2009 à Joigny (France). Approuvé à l'unanimité moins 1 abstention.

2. Rapport moral du président Jean-Loïc Le Quellec

Jean-Loïc Le Quellec constate en introduction que l'AARS est devenue de plus en plus une référence pour l'art rupestre saharien; également de plus en plus de personnes s'intéressent aux publications et ont des demandes précises, sur différents sujets.

Il apprécie l'amélioration constante des publications, cahiers, etc. Il se demande comment améliorer notre image en Europe, dont le champ s'élargit. Il reste les problèmes que nous rencontrons de l'autre côté de la méditerranée, ou nous sommes plus ou moins appréciés, et parfois ressentis comme une association de chercheurs clandestins. Il souhaite que cela s'améliore dans le sens d'une collaboration en liaison avec les centres de recherches des pays concernés, par des publications ou autres. Il souhaite aussi que ces collaborations puissent se développer et se multiplier, en regard de la complexité de l'art rupestre, et des recherches multi-personnes.

Nous sommes assez nombreux, les cotisations permettent un développement en finançant la publication d'ouvrages, tels qu'une monographie, un petit bouquin, les Cahiers. Il est important de recruter autour de nous et surtout des jeunes, pour s'assurer que l'association qui vieillit devienne une association de jeunes.

Gérard Lachaud membre de la Rahla, a lu dans le bulletin de cette association publié en mars 2010 un article concernant la campagne de datations, faisant état de conflits entre l'équipe européenne et l'équipe algérienne, selon notre Président l'auteur aurait mieux fait de s'abstenir de publier une telle information. Cette question ne concerne pas l'AARS.

Françoise Sauthier sur le même sujet : une communication commune des participants algériens et français au projet est prévue le 3 juin prochain à Bruxelles.

Jean-Paul Delors : correction du travail de l'Abbé Breuil sur les carnets de Brenans, notre Président imaginerait la possibilité d'une monographie, la réflexion est à faire.

Le rapport moral de notre Président Jean-Loïc Le Quellec est accepté à l'unanimité moins une abstention.

3. Rapport financier par le trésorier Jean-Claude Friquet

Jean-Claude Friquet remercie Nicole Honoré pour le contrôle des comptes.

Membres de l'AARS à ce jour: 191 affichés, dont 144 sont à jour de cotisations. L'assurance responsabilité civile nous assure lors de nos réunions.

AVOIR SUR CCP AARS AU 31 12 2008			9046,69
RECETTES			
TOTAL COTISATIONS 2009		6084,56	
TOTAL VENTE CAHIERS		339,35	
TOTAL DON & DIVERS		322,32	
TOTAL RECETTES		6746,23	
DEPENSES			
REALISATION DES CAHIERS13	4044,87		
FRAIS RENCONTRES JOIGNY	321,55		
FRAIS BANQUE	56,00		
PHOTOCOPIES	132,38		
FRAIS D'ENVOIS DOC AARS	1546,67		
ASSURANCES ET DIVERS	210,32		
FRAIS FRATENET	71,04		
TOTAL DES DEPENSES	6382,83		
SOLDE LE 31/12/2009			9410,09

Les comptes sont approuvés à l'unanimité moins 1 voix

Ci-dessous le rapport de trésorerie dont nous n'avons pas parlé à Bergamo, faute de temps.

Rapport du 9 février 2010 sur l'examen de la trésorerie de 2009

par Nicole Honoré

(trésorière-adjointe)

Les cotisations :

L'association comptait 180 adhérents avant l'assemblée de Joigny, nous sommes maintenant 190; 10 personnes ont adhéré par le site web, certains adhérents n'ont pas encore payés leurs cotisations à ce jour.

Les frais de publication :

Les cahiers n°13 ont coûté 4044 €, (édition en noir et blanc)

Les frais de fonctionnement courants :

Ces frais ont augmenté selon les augmentations en vigueur.

Au 09-02-2010 le solde 2009 est 9410 € sur le compte postal.

Nous aurons à assurer la parution de la Lettre en préparation de la réunion de Bergamo en Italie, la réunion les 12,13, 14 et 15 mai 2010, la parution des prochains Cahiers.

Nous n'avons toujours pas atteint le seuil des 200 adhérents ; un plus grand nombre d'adhérents permettrait sans doute une édition en couleurs des Cahiers.

VITA ASSOCIATIVA – VIE ASSOCIATIVE

– Assemblée de l'AARS 2010 – AARS Treffen 2010

Compte rendu de l'assemblée générale de Bergamo

4. Renouvellement partiel du bureau.

Actuellement 8 membres du bureau sont à renouveler, le mandat du Président sera à renouveler en 2011.

François Soleilhavoup, vice-président, ne souhaite pas renouveler son mandat. Appel à candidature pour la vice-présidence, proposition néant

Assesseur N° 2, proposition: Gérard Germond.

Participent au vote les membres de l'AARS à jour de cotisations, selon liste de signatures sur la feuille de présence).

L'assemblée générale élit individuellement par vote au bulletin secret les personnes suivantes pour un nouveau mandat, le siège de vice-président restant vacant :

Fonction et durée du mandat	Nom	Pour	Blanc	Contre
Secrétaire 1 an	Sylvia Donon	60	4	
Trésorier 1 an	Jean-Claude Friquet	63	1	
Trésorière-adjointe 1 an	Nicole Honoré	64		
Responsable site web 2 ans	Sylvia Donon	60	4	
Responsable adjoint site 2 ans	Patrick Dumoulin	55	8	1
Assesseur 1 an	Richard Wolf	63	1	
Assesseur 1 an	Gérard Germond	61	3	

5. Point sur les publications

Site web – AARS info

Jean-Paul Delors, qui a été chargé l'année dernière de la mise en page des Cahiers, fait le point sur l'avancement du travail. Il pense d'ici 2 mois pouvoir sortir quelque chose de satisfaisant. Il propose d'intégrer l'article de Gérard Germond sur les monuments pour augmenter le nombre de pages et lance un appel pour recevoir d'autres documents afin d'étoffer les cahiers, appel relayé par Jean-Loïc Le Quellec, pour le moment il n'y a pas de limite quant au nombre de publications.

Question de Alain Croisier: est-il possible de diffuser aux membres un «canevas» sur la façon de présenter les articles, Jean-Paul Delors a tenté de définir un cahier des charges. Susan Searight préconise de diffuser les « guidelines » aux membres de l'AARS bar le biais d'une AARS info.

Les articles sont à envoyer à Jean-Loïc Le Quellec. Il souhaite fortement que l'on revienne à la couleur, reste pendante la question du prix, cependant pour certains numéros ce serait souhaitable. Bernard Pelvat remarque que dans la revue Sahara les planches en couleur sont insérées à la fin de l'ouvrage. Une remarque d'un des intervenants ce n'est pas plus compliqué dans le corps de l'article. Actuellement le tirage est de 200 cahiers.

Ce genre de discussions implique des questions techniques souvent compliquées, il est demandé à l'AG de déléguer les pouvoirs au bureau pour décider d'une publication couleur au moindre prix, ce qui est accepté implicitement.

Une remarque de Yves Gauthier, désire savoir avant la création d'un nouveau Cahiers si celui-ci sera en couleur ou en noir-blanc car cela change la décision de publier dans les Cahiers. Il est évident que les Cahiers sont plus attractifs en couleur et permettraient de nouvelles ouvertures pour l'AARS.

Un petit débat s'en suit relatif aux photos traitées, en résumé l'on n'a pas le droit de modifier la réalité, donc l'on doit absolument publier l'original si on publie la photo traitée par un procédé tel que DStretch. Le document modifié en peut en aucun cas se substituer à l'original. Suggestion de Francis Auvray publier les photos originales sur le site de l'AARS, rappel de Jacques Guerrier la photo n'est pas un document original parfois elle peut tromper, il n'y a que la fresque qui soit le document réel. Il est important de garder un document papier, important également d'indiquer les modifications apportées au document original en mentionnant par exemple pour les traitements DStretch les types de traitements utilisés.

Le site web a subi passablement d'évolutions, suite à l'immense travail de numérisation effectué par Yves Gauthier, que Sylvia Donon, le responsable du

site, remercie au nom de l'AARS, les articles des cahiers épuisés ont ainsi pu être mis en ligne dans leur totalité.

Elle remercie nos traducteurs, Susan Searight, Roberta Simonis, Friedrich Berger, Fabio Maestrucci, pour rappel le site est en quatre langues.

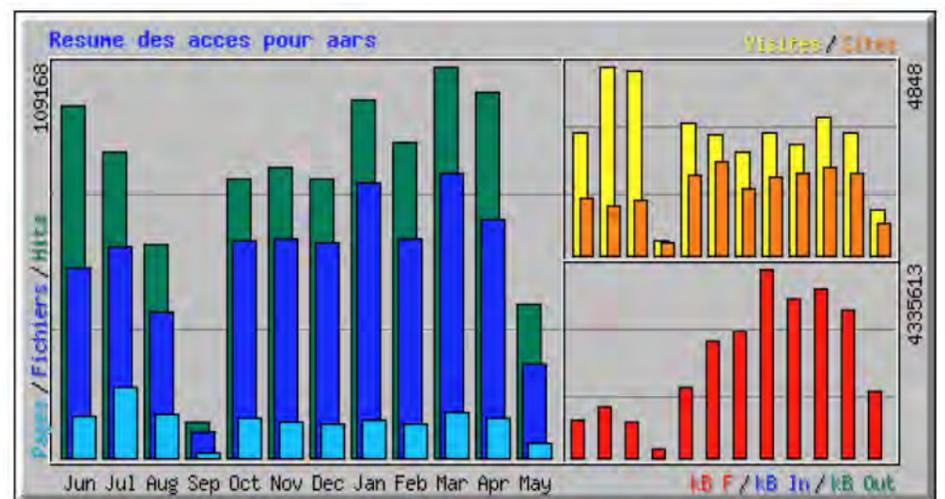
Egalement le site a été remanié dans sa forme, pas dans le fond, sa présentation est légèrement différente, en particulier les pages sont centrées sur l'écran et les barres de navigation apparaissent sur les hauts de pages et en pied de pages. Le graphisme a été conservé.

Pour le moment il y a encore le blog qui chagrine, la question est actuellement pendante. Un blog n'est pas un site, il demande un modérateur et beaucoup de suivi.

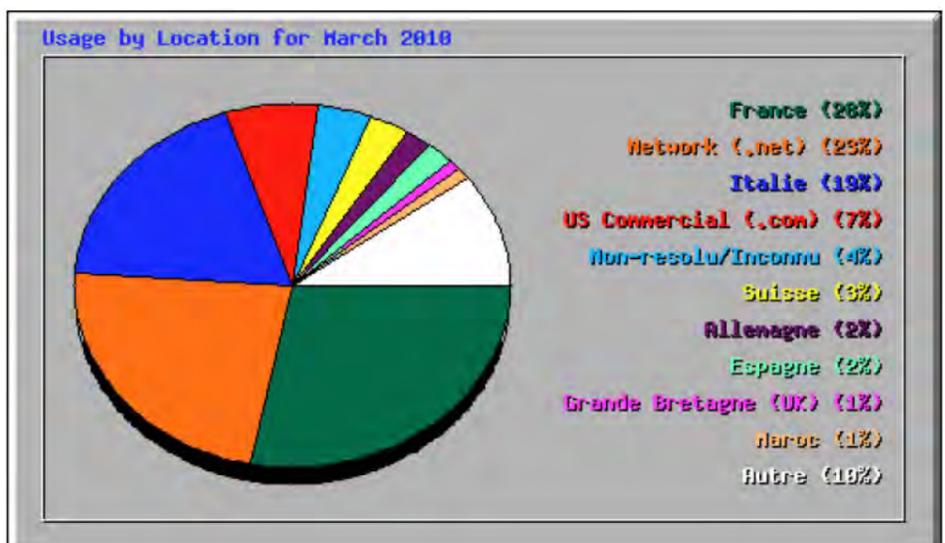
Statistiques d'accès à aars

Période du résumé: 12 derniers mois

Généré le 11-mai-2010 04:37 CEST



Mois	Moyenne journalière					Totaux mensuels						
	Hits	Fichiers	Pages	Visites	Sites	kB F	kB In	kB Out	Visites	Pages	Fichiers	Hits
May 2010	3862	2359	386	106	824	1540439	0	0	1170	4246	25952	42487
Apr 2010	3396	2218	362	105	2115	3384990	0	0	3155	10888	66558	101901
Mar 2010	3521	2555	413	113	2254	3858821	0	0	3525	12805	79225	109168
Feb 2010	3144	2186	338	102	2120	3657441	0	0	2868	9465	61220	88038
Jan 2010	3220	2476	339	101	1999	4335613	0	0	3154	10517	76757	99823
Dec 2009	2501	1933	295	84	1683	2877064	0	0	2629	9169	59933	77548
Nov 2009	2693	2043	334	102	2401	2657755	0	0	3073	10039	61301	80807
Oct 2009	2509	1954	358	109	2034	1605569	0	0	3399	11109	60582	77796
Sep 2009	2504	1877	326	87	313	213177	0	0	351	1306	7509	10019
Aug 2008	1924	1309	389	151	1400	809637	0	0	4710	12084	40609	59652
Jul 2008	2748	1896	634	156	1239	1165244	0	0	4848	19675	58781	85196
Jun 2008	4259	2296	506	137	1472	849082	0	0	3158	11653	52818	97975
Totaux						26954831	0	0	36040	122956	651245	930410



ASSOZIATIVES LEBEN – COMMUNITY LIFE

AARS Meeting 2010 – Riunione AARS 2010

Compte rendu de l'assemblée générale de Bergamo

Top 30 sur un total de 84 Total Locations											
#	Hits	Fichiers	kB F	kB In	kB Out	Location					
1	30883	28,29%	25335	31,98%	884892	22,93%	0	0,00%	0	0,00%	France
2	24707	22,63%	20169	25,46%	1244939	32,26%	0	0,00%	0	0,00%	Network (.net)
3	20266	18,56%	10621	13,41%	234886	6,09%	0	0,00%	0	0,00%	Italie
4	8134	7,45%	4911	6,20%	581482	15,07%	0	0,00%	0	0,00%	US Commercial (.com)
5	4562	4,18%	3907	4,93%	265708	6,89%	0	0,00%	0	0,00%	Non-resolu/Inconnu
6	3305	3,03%	2970	3,75%	53986	1,40%	0	0,00%	0	0,00%	Suisse
7	2347	2,15%	2039	2,57%	22811	0,59%	0	0,00%	0	0,00%	Allemagne
8	2298	2,11%	1367	1,73%	23259	0,60%	0	0,00%	0	0,00%	Espagne
9	1536	1,41%	1111	1,40%	18271	0,47%	0	0,00%	0	0,00%	Grande Bretagne (UK)
10	1073	0,98%	751	0,95%	27292	0,71%	0	0,00%	0	0,00%	Maroc
11	1058	0,97%	651	0,82%	21949	0,57%	0	0,00%	0	0,00%	Belgique
12	951	0,87%	908	1,15%	152421	3,95%	0	0,00%	0	0,00%	Algerie
13	890	0,82%	452	0,57%	41691	1,08%	0	0,00%	0	0,00%	Russie
14	782	0,72%	745	0,94%	29055	0,75%	0	0,00%	0	0,00%	Canada
15	715	0,65%	704	0,89%	7487	0,19%	0	0,00%	0	0,00%	Pays Bas
16	616	0,56%	531	0,67%	59213	1,53%	0	0,00%	0	0,00%	Etats Unis
17	544	0,50%	516	0,65%	7572	0,20%	0	0,00%	0	0,00%	Finlande
18	543	0,50%	301	0,38%	7084	0,18%	0	0,00%	0	0,00%	Bresil
19	534	0,49%	527	0,67%	9723	0,25%	0	0,00%	0	0,00%	Autriche
20	333	0,31%	267	0,34%	3136	0,08%	0	0,00%	0	0,00%	Organisations Non-commerciales (.org)
21	294	0,27%	282	0,36%	4516	0,12%	0	0,00%	0	0,00%	US Enseignement (.edu)
22	283	0,26%	261	0,33%	10277	0,27%	0	0,00%	0	0,00%	Libye
23	241	0,22%	125	0,16%	1592	0,04%	0	0,00%	0	0,00%	Suede
24	221	0,20%	221	0,28%	1750	0,05%	0	0,00%	0	0,00%	Iraq
25	190	0,17%	166	0,21%	2403	0,06%	0	0,00%	0	0,00%	Republique Tcheque
26	185	0,17%	134	0,17%	1723	0,04%	0	0,00%	0	0,00%	Malaisie
27	167	0,15%	166	0,21%	1240	0,03%	0	0,00%	0	0,00%	Grece
28	161	0,15%	161	0,20%	1267	0,03%	0	0,00%	0	0,00%	Ukraine
29	129	0,12%	124	0,16%	16989	0,44%	0	0,00%	0	0,00%	Portugal
30	108	0,10%	77	0,10%	2046	0,05%	0	0,00%	0	0,00%	US Gouvernement (.gov)

Les statistiques montrent des fréquentations journalières allant de 80 à plus de 100 connexions avec en moyenne la visite de 1.79 à plus de 5 pages par connexion.

Nous utilisons 44.25 % de l'espace disponible sur le serveur, il y a encore de la place pour développer le site.



Remarque de Jean-Claude Friquet : de plus en plus de gens utilisent le site pour contacter l'AARS, commander un Cahiers.

«Publicité» de l'AARS

Editions Errance propose à l'AARS de diffuser les Cahiers, le prix de la vente serait reversé à l'AARS moins leurs frais, Jean-Loïc Le Quellec s'enquerra des frais au préalable à un essai.

Jean-Claude Friquet fait remarquer l'obligation d'augmenter le tirage et les conséquences financières pour l'AARS sans garantie de retour sur investissement. Actuellement aucun Cahiers N°10 n'a été vendu par les tiers en 4 ans? Cela rejoint la proposition de Jean-Paul Delors de tirer 100 exemplaires de plus.

Quel sera le surcoût ? Un premier essai serait à tenter avec les cahiers Muzzolini, en y adjoignant un bulletin d'adhésion. Les Editions Errances peuvent annoncer nos Cahiers dans leur lettre avec un sommaire, toujours mentionner l'adresse du site internet.

AARS Info

Susan Searight apprécierait beaucoup, que le sujet de l'info soit mentionné à côté du N° C'est en ordre pour Jean-Claude Friquet.

6. Réunion annuelle de 2011 (20 ans de l'AARS)

Qui s'occupera de la prochaine réunion: propositions : néant pour le moment, il nous faut rapidement poser la question par le canal d'AARS info et autour de nous. Tenu compte du tournus habituel se serait l'Allemagne, qui devrait être candidate.

7. Questions diverses

Francis Auvray propose un annuaire des membres de l'AARS, consultable par les adhérents ? car en tant que nouveau membre de l'AARS il ne savait comment prendre contact. Certains membres de l'AARS refusent que leur nom se publie, pour différentes raisons. Egalement un fichier non-publié protège les membres face à certaines autorités.

Nos rencontres annuelles permettent de créer de créer les contacts souhaités et d'échanger les adresses ou autres renseignements.

Assemblée générale est close à 19h12

La secrétaire, Sylvia Donon



ASSOZIATIVES LEBEN – COMMUNITY LIFE

AARS Meeting 2010 – Riunione AARS 2010

Compte rendu de l'assemblée générale de Bergamo

Quelques souvenirs...



VITA ASSOCIATIVA – VIE ASSOCIATIVE

AARS Meeting 2011 – Riunione AARS 2011

Rencontres de Joigny (France): 3-4 juin 2011

Nos **rencontres** 2011 auront lieu les 3 et 4 juin à la salle Claude Debussy, 61 rue Saint-Jacques. L'**assemblée générale** de notre association aura lieu le vendredi 3 juin à 18 heures. Une **exposition** est prévue dans le hall de la salle Claude Debussy. Son installation pourra se faire à partir du jeudi 2 juin vers 17 heures. Une séance de **diaporamas** des membres de notre association se déroulera le jeudi 2 juin à partir de 17H30 à la salle Claude Debussy, destinée aux jovinienais et à tous ceux qui le souhaiteront.

Les ateliers, dont le nombre et les thèmes restent à définir, se dérouleront dans deux salles de la Halle aux grains, situées sous la salle Claude Debussy, accessible par le 27 quai Leclerc et au Groupe Médical Montaigne, 33 rue de la Porte Percy.

Le **repas des «retrouvailles»** aura lieu au restaurant le Relais Paris Nice, le jeudi 2 juin à 20 heures. Repas à 20 euros sans les boissons.

Le **repas de clôture** se déroulera le samedi 4 juin vers 20

heures, à l'Orée des Champs, à Epineau-les-Vosves comme en 2009. Repas à 22 euros environ sans les boissons.

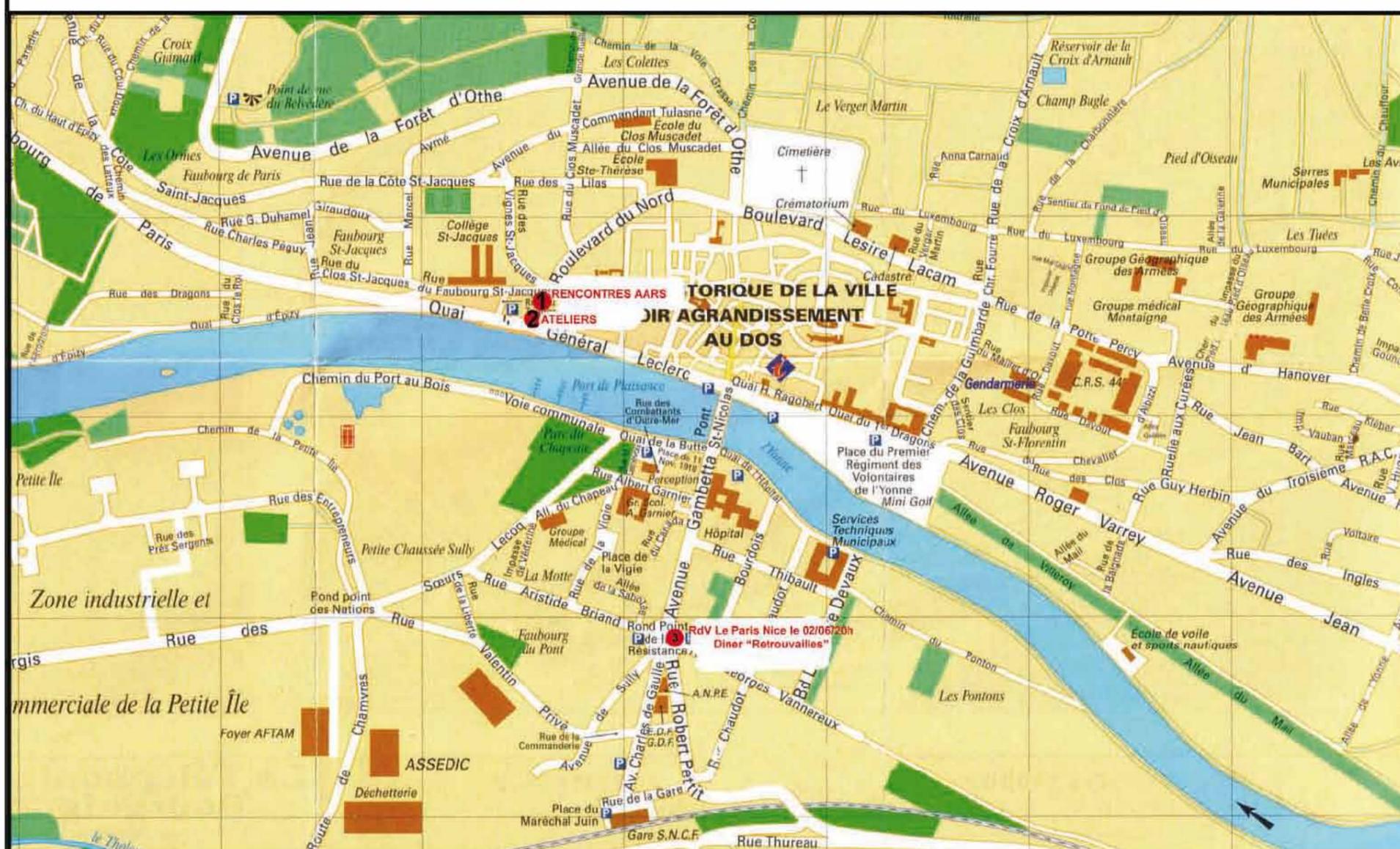
Une **visite du Musée de la préhistoire** d'Ile de France à Nemours (à environ une heure de Joigny en direction de Paris) sera organisée le dimanche 5 juin de 10 H à 12 H30. Le nombre de participants est limité à 30. Prévoir 5 à 10 euros pour la visite (selon le nombre de participants).

Pour des raisons d'organisation, il est indispensable que vous fassiez vos réservations pour les repas et la visite du Musée auprès de Sylvia Donon: sylviad@solane.org

Pensez également à réserver rapidement votre chambre d'hôtel. Joigny est une petite ville, n'ayant que quelques hôtels qui risquent d'être très demandés en ce début du mois de juin. Il y a plusieurs hôtels de grandes chaînes (Formule 1, Mercure...) à la sortie de l'autoroute (Appoigny), qui n'est qu'à 20 minutes de Joigny.

Joigny dispose d'un terrain de Camping situé à l'entrée de la ville en venant de Paris.

1	RENCONTRES AARS JOIGNY LES 2 AU 5 JUN 2011	Plan du centre de Joigny
----------	---	--------------------------



VITA ASSOCIATIVA – VIE ASSOCIATIVE

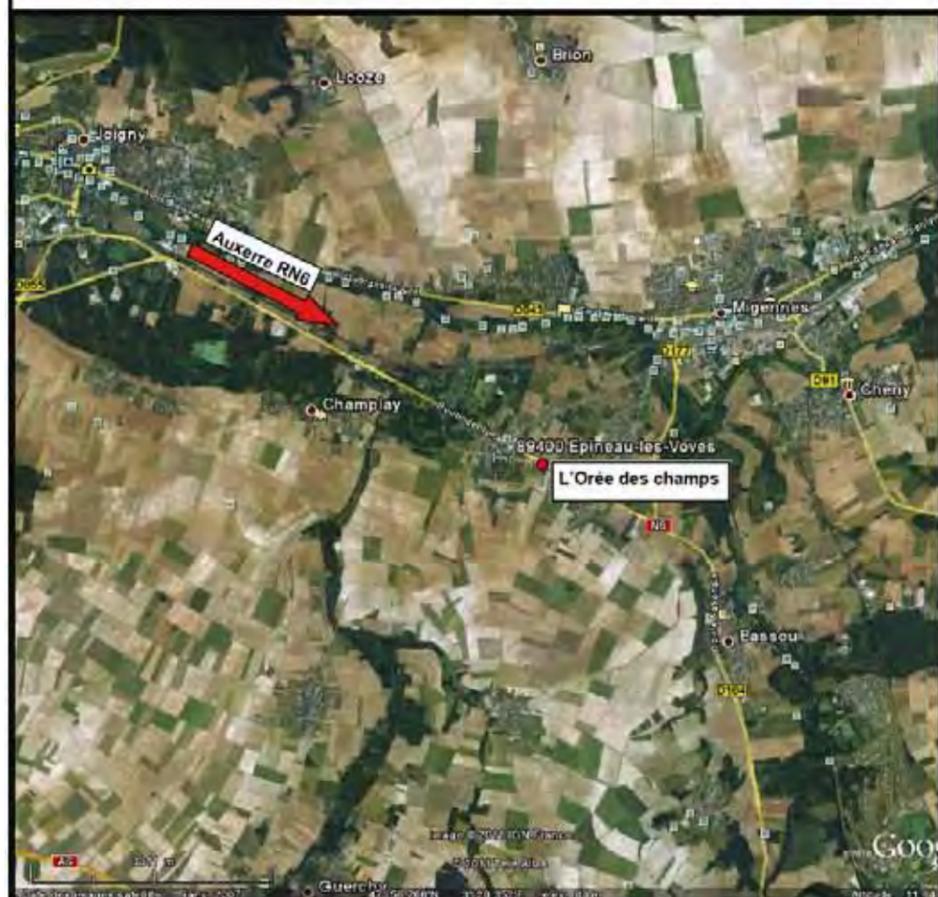
– Assemblée de l'AARS 2011 – AARS Treffen 2011



Plan pour se rendre au diner de clôture de l'AARS
Le 4 mars 2011 à 20h00.

Restaurant L'Orée des champs à Epineau les Voves
En direction d'Auxerre par la RN6 à 8,5 Km de la salle C.Debussy.

47° 56,819 N 3° 28,657 E



Plan d'accès au
**MUSEE DEPARTEMENTAL
DE PREHISTOIRE D'ILE-DE-FRANCE**
48 avenue Etienne Dailly
77140 Nemours

MISCELLANÉES SAHARIENNES —

Debates — Débats — Debatten — Dibattiti

Correctiones corrigendae

Ulrich W. Hallier & Brigitte C. Hallier

Lately our AARS-friend Bernard Fouilleux tried to improve an article which we had published in 2008 in "Les Cahiers". (1, 2) We are grateful to him for this attempt, but our opinion is – in certain respects – partly divergent from his.

1.) The correct names of various sites of rock art are very often disputed – depending on the different sources of information people are referring to.

The name "Tissouar" of the site in question was told to us by our guide Barka, son of Alamin and grandson of Djebrine, the famous guide of Henri Lhote. Since he grew up in this region between Jabbaren and Sefar and belongs to a real "dynasty of guides" we take him as a very reliable source of information – at least in this region. He also showed us a site of rock paintings in a distance of appr. 45 minutes walking (i.e. about 2-3 Km) northeast of Tissouar which he called Tin-Kani. It is characterized mainly by the painting of a "bige", a charriot drawn by two horses. We do not know Bernard's source of information and its reliability. So we probably have to leave open the problem of the proper names of these sites.

2.) The figures 1 to 15 of our article mentioned above (2) all belong to the same site ("Tissouar", as we were told). This site is composed of various smaller and larger parts of rock shelters which are very close to each other and therefore can be understood as one site. We think it is not very helpful to create various non-tamasheq-names to different parts of the same site like "Abri du Phacochère" or "Abri des gazelles" (even if we have to admit that we did the same kind of faults ourselves years ago...). In any case one should not use the name "Abri du Phacochère" since the main part of the site most certainly does not show a phacochère (*Phacochoerus africanus* or *aethiopicus*) – like e.g. the phacochère at Sefar (3 : fig.60) – but a potamochère (*Potamochoerus porcus*), as we explained in our article. The Roundhead artists were very experienced in differentiating even between closely related kinds of animals and knew – even if their style of painting was not as naturalistic as we are used to – how to make clear these differences.

Concerning the cows we left out intentionally in our description : we wanted to present especially the Roundhead paintings of this site as shown by our article's title "L'abri des Têtes Rondes de Tissouar". Therefore we showed bovidian paintings (with dotted lines !) only when appearing very close to Roundhead paintings. In so far Bernard's Dstretch-photo 4 is helpful as an addition to the Roundhead paintings of Tissouar we presented.

Bernard's notice that the group of Roundhead gazelles of this site consists of 7 animals instead of the 6 shown on our figure 13 is correct. We noticed this fault (which happened for technical reasons) on our fig.13 only, when the article was in print already. Bernard's note that the "two rock shelters" which he named are 850m from each other does not at all agree with our notices and pictures and we assume that there is a severe fault in his note-book.

3.) Concerning the two anthropomorphous figures or anthropoids at Tin-Tazarift : it is quite clear that these two figures were neglected so far by Lhote and his followers with the exception of Michel Tauveron (4) who published them as sketches in his thesis of 1992. It was not before the last 10 years that the presumable importance of anthropoids (anthropomorphous beings) was noticed as (possible) "ancestors" of the early Roundheads, i.e. of the "Martiens Primitifs". This possibility shows up again and again whenever superimpositions of early Roundheads on anthropomorphous beings or anthropoids are found. (5 : fig.5c) As far as the sex of the larger one of the two figures is concerned : with interest we have scrutinized Bernard's photo 9, showing the lower part of the figure after Dstretch treatment. In this case the Dstretch treatment apparently does not give any more information than our non-treated photos, with the exception that Dstretch technique clearly shows that there are previous, i.e. older layer(s) of painting in subposition to the anthropomorphous figure.

The rest of colour between the legs which Bernard evidently tends to interpret as a penis is rather the remaining part of a painting in subposition since

- a) it is very weathered,
- b) it is much more weathered than the contouring line of the anthropomorphous' legs,
- c) this older colour is spreading into the left leg and
- d) the colour's character, its tint, is not the same as the legs'.

These are the same results we gained when scrutinizing our own non-Dstretch-photos for the publication. On the other hand the breast under the armpit which clearly shows the female sex of the figure (and is not mentioned by Bernard) is

a) painted with exactly the same colour as the contouring lines of the figure's trunk – what means that it most certainly belongs to the body and not to an older layer of paint – and

b) this breast shows the same degree of weathering resp. non-weathering as the contouring lines of the body, what means that it is part of the body.

Therefore we are convinced that these observations lead to a very high degree of probability to understand the figure as a female one. In our article (2) we presented a whole collection of examples of anthropomorphous figures. Many of them cannot be defined to be male or female, some of them are definitely of male sex, but some few are definitely female – see e.g. figs.23 and 24 : the females of both couples show their breasts under their armpits. This is the only way to demonstrate them when a female Roundhead figure, consisting of a colour-filled contour, is displayed frontally. We know other examples of this kind of displaying painted female Roundheads. One of the best-known is the "swimming" woman to the right of the "Great God of Sefar" (5 : fig.1); another directly displayed woman is known from In Tahadoft / W-Tassili (6 : fig.28). But also in the Tadrart Acacus, at Anshall, two more examples are known. (3 : fig.70)

Result : we subscribe Bernard Fouilleux' conclusion to 100%, especially the last sentence.

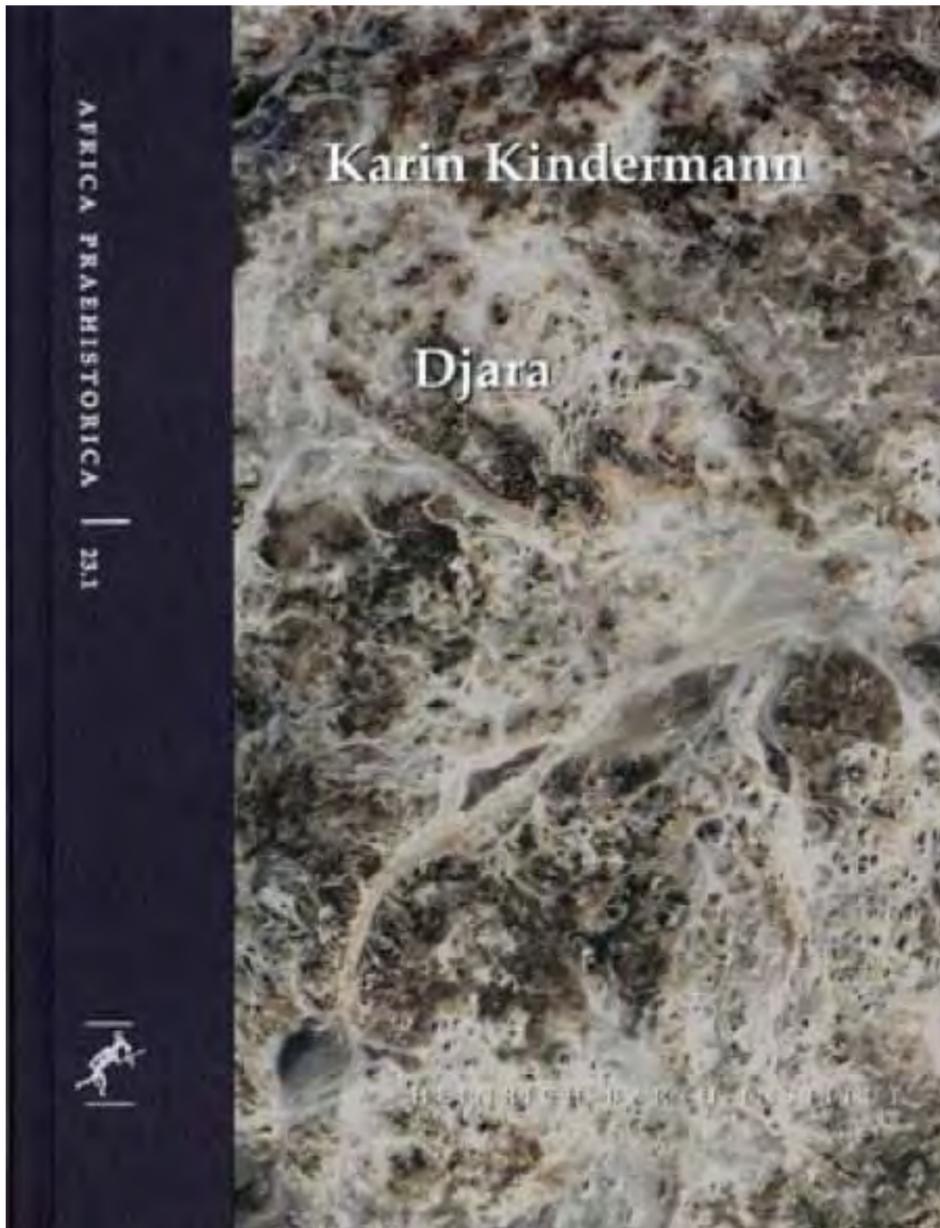
References

- (1) B. Fouilleux: A propos de l'article de U. et B. Hallier « L'abri des Têtes Rondes de Tissouar (Tassili de Tamrit) ». *Les Cahiers de l'AARS*, No.14: 139-142. (2010)
- (2) U.W. & B. Hallier: A – L'abri des « Têtes Rondes » de Tissouar (Tassili de Tamrit) B – Les « Têtes Pointues » et les « Têtes Rondes » anthropomorphes. *Les Cahiers de l'AARS*, No.12 : 129-146. (2008)
- (3) U. Sansoni : *Le più antiche pitture del Sahara. L'arte delle Teste Rotonde*. Milano : Jaca Book. (1994)
- (4) M. Tauveron: *Les peintures rupestres des Têtes Rondes au Tassili n'Ajjer (Sahara central). Approche globale de la question*. Paris : Thèse de l'Université de Paris I Panthéon-Sorbonne. (1992)
- (5) U.W. & B.C. Hallier: Nageurs dans les montagnes de la Tassili n'Ajjer? *STONEWATCH : The World of Petroglyphs*: Teil / part 38. Warmsroth. (2010)
- (6) U.W. & B.C. Hallier: *Die Rundköpfe im Djado und im Tassili* (Teil II). *The Roundheads of the Djado- and the Tassili-Mountains* (Part II). StoneWatch : The World of Petroglyphs. Spec.Publ. No.008. Warmsroth. (2005).

Ulrich W. Hallier & Brigitte C. Hallier
Mahnertmuehle 5 – D-42781 Haan

MISCELLANÉES SAHARIENNES —

Publications — Pubblicazioni — Veröffentlichungen



Africa Praehistorica 23, Köln 2010

Karin Kindermann: Djara. Zur mittelholozänen Besiedlungsgeschichte zwischen Niltal und Oasen (Abu-Muharik-Plateau, Ägypten) – Teil 1, 2 (Beiträge von Erich Claßen, Frank Darius, Stefanie Nussbaum, Andreas Pastoors, Nadja Pöllath, Heiko Riemer und Peter Schönfeld), 860 p, 248 figures, 150 bw. photographs, 6 colour photograph / 2 colour plates, 28 maps, 142 tables. ISBN 978-3-927688-35-3. Recommended price: 98,00 EU. English, French and Arabic summaries; hardcover, half linen-bound, size 21 x 28 cm

Archaeological excavations and surveys at Djara, which lies in the centre of the Egyptian Limestone Plateau between the Nile Valley and the oases of Egypt's Western Desert (Abu Muhariq Plateau), have revealed more than 200 archaeological sites that predominantly date back to the mid-Holocene humid phase, c. 6500-5200 BC. During that time, hunter-gatherers used the plateau desert as a temporal habitation area preferably during the winter season, when wild seeds could be gathered and gazelles were hunted after the winter rains.

Part 1 of the publication presents Karin Kindermann's PhD thesis which includes the chronological sequence of Djara based on the lithic development and radiocarbon dates; the reconstruction of the seasonal cycle of the prehistoric people at Djara on the basis of archaeological data and ethnographical parallels; as well as how the Saharan climatic drying around 5000 BC and the resulting migrational shift into the Nile Valley impacted on the formation of the early Predynastic cultures along the Nile.

Part 2 consists of a number of expert studies written by different authors: The archaeological survey at Abu Gerara and in other areas south of Djara; the examination of the prehistoric pottery from Djara and Abu Gerara; the complete rock art recording from the Djara dripstone cave; the archaeobotanical and environmental evidence; as well as the archaeozoological analysis. Two papers are written English, while Kindermann's contribution as well as three other papers are in German, with extended English summaries.

Réédition de documents anciens

Ardito Desio, il «Théodore Monod» italiano

Ardito Desio (1897-2001) si laurea nel 1920 a Firenze in Scienze Naturali. Fonda e in seguito dirige per 45 anni l'Istituto di Geologia di Milano. Nel 1929 partecipa alla spedizione del Principe Aimone di Savoia-Aosta nel Karakorum e nel 1954 conduce quella che conquisterà la vetta del K2. Fra il 1926 e il 1940 Desio compie in Libia importanti ricognizioni e studi geologici per rilevare la presenza d'idrocarburi e acque sotterranee. Spostandosi a dorso di cammello, auto ed aereo, esplora la Marmarica, Cirenaica, Sirtica, il Fezzan orientale ed il Tibesti nord-orientale mostrandone per primo la costituzione geologica. Su questo soggetto scrive: *Missione Scientifica della Reale Accademia d'Italia a Cufra* (1931-39), *Il Sahara Italiano – Il Tibesti nord-orientale* e *Le vie della Sete*, quest'ultimo una sorta di diario del suo peregrinare nel deserto libico.

Libri di Ardito Desio. 1954: *La conquista del K2. Seconda cima del mondo*, Garzanti, Milano. — 1955: *Le ricerche scientifiche della spedizione italiana al Karakorum - K 2*, Accademia Naz. dei Lincei. — 1973: *Geologia applicata all'ingegneria*, Hoepli. — 1977: *The Work of the Italians in the scientific exploration of the Karakorum (Central Asia)*, Accademia Naz. dei Lincei. — 2005 *Sulle vie della sete dei ghiacci e dell'oro*, Mursia. — 2006 *Il Sahara italiano. Il Tibesti nord-orientale*. Università La Sapienza

Su Ardito Desio: Giuliana V Fantuz: *Ardito Desio, dal K2 all'Antartide al deserto del Sahara. Vita e avventure del grande geologo-esploratore-scienziato*, Cascina dé Pecchi, 2002, 157 p.



MISCELLANÉES SAHARIENNES —

Rédition de documents anciens



IL SÁHARA ITALIANO

**ARDITO
DESIO IL TIBESTI
NORD · ORIENTALE**

IV



Fig. 1. — Il « Roccione delle Giraffe » sulla propaggine Nord del Tibesti.

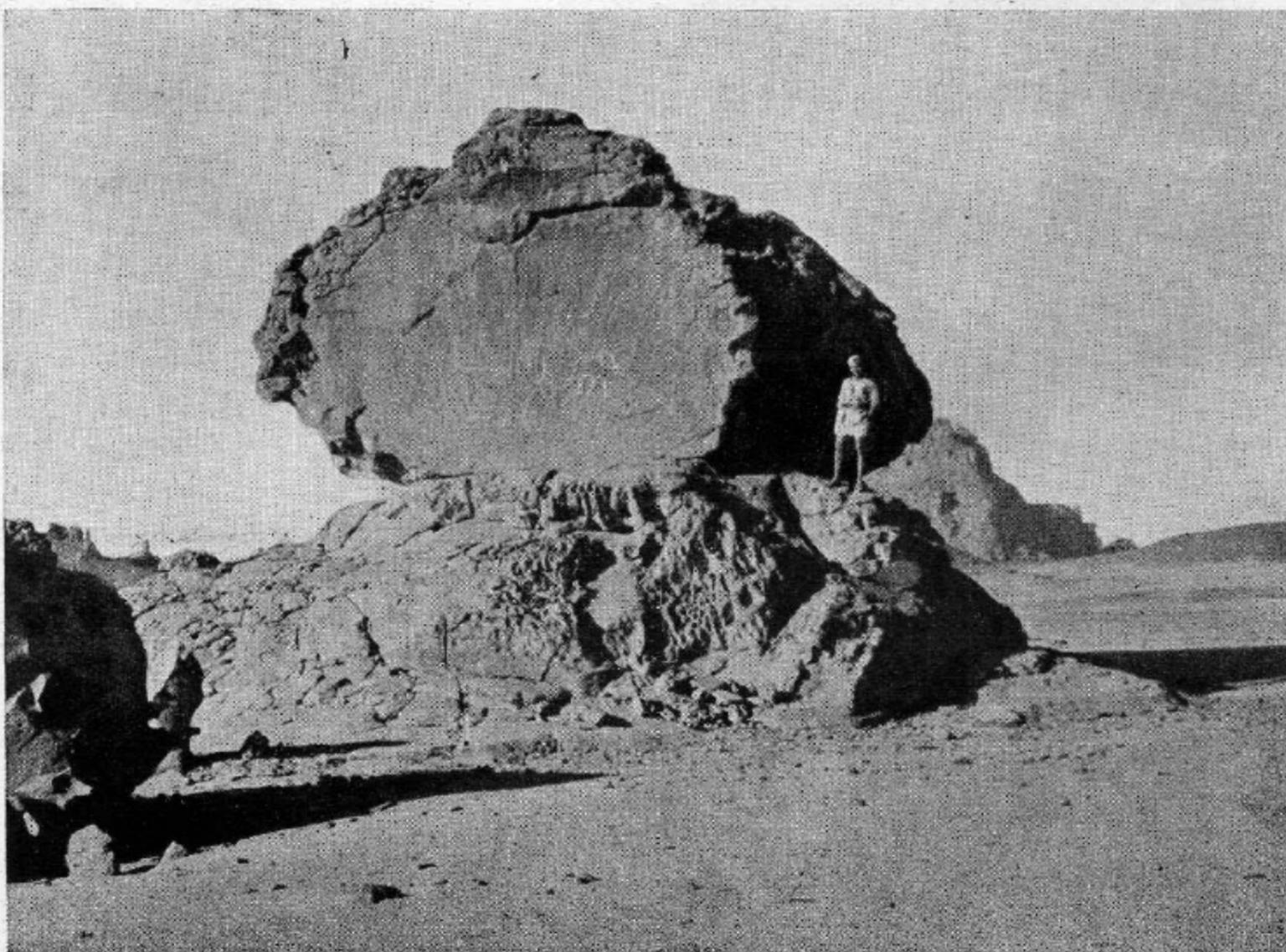


Fig. 2 — Roccione con graffiti rupestri presso il Campo T sul Gebel Eghei.

REPERTI PALETOLOGICI

CENNO GENERALE.

Durante i miei rapidissimi viaggi nel Tibesti non ho avuto tempo di dedicarmi anche a indagini paletoologiche per quanto fossi pienamente compreso dell'interesse di tali ricerche nel territorio visitato.

Lungo gli itinerari percorsi mi si è tuttavia presentata l'occasione di esaminare alcune stazioni preistoriche, rappresentate essenzialmente da graffiti rupestri, resti di ceramiche e monumenti funerari. Mi limiterò quindi a segnalare queste stazioni indicandone le caratteristiche affinché chi avesse occasione di recarsi in quei luoghi le possa rintracciare e compiere indagini ben più ampie di quanto non sia stato a me possibile.

Prima però di passare alla descrizione dei reperti è doveroso ricordare che nel Tibesti, ed anche nella sua parte nord-orientale, erano già state segnalate ed illustrate alcune stazioni preistoriche rappresentate non solo da graffiti, ma anche da resti dell'industria litica (1).

Si tratta di stazioni all'aperto che hanno fornito utensili piuttosto rozzi e voluminosi, di pietra scheggiata nel territorio di Uri e del Kemet, sul versante orientale del Tibesti e nella zona dell'Iebighé sul versante settentrionale. Dalloni attribuisce questi materiali al Paleolitico antico di tipo clactoniano.

Resti dell'industria neolitica sono rari in tutto il Tibesti e non sono per ora noti nel settore nord-orientale. Ma se non mancano del

(1) DALLONI M., *Mission au Tibesti*. Op. cit., vol. II, pag. 93.

REPERTI PALETOLOGICI

tutto oggetti di pietra levigata, rimane tuttavia ancora in discussione — come vedremo — la loro età e quella dei graffiti e dei resti fittili. Prima di accennare a questi problemi sarà opportuno procedere ad una rapida rassegna dei resti e delle tracce dell'attività umana preistorica osservati durante i viaggi nel nostro territorio.

GRAFFITI DEL « ROCCIONE DELLE GIRAFFE ».

Il « Roccione delle Giraffe » si trova lungo la pista automobilistica che collega la « Gara degli Smeraldi » col Gebel Eghei a 123 chilometri dalla prima e 94 km. dal bivio per l'Eghei e per Ozu. La località non possiede alcun nome particolare e non è nemmeno identificabile con facilità. Si tratta di un rilievo massiccio, dai fianchi ripidi, cesellati dal vento, superiormente spianato e ben distinto da quelli circostanti (tav. IV, fig. 1). È composto da arenarie quarzose bianche, violacee e giallastre, a grana media ed a stratificazione incrociata, con qualche banco di puddinga intercalato. Intorno a questa specie di grande « gara » di colore nerastro si stende, per varie centinaia di metri di raggio, una pietraia basaltica.

Al piede delle pareti, nella direzione della pista, si notano alcuni dei soliti recinti circolari di pietre così diffusi in tutto il Deserto Libico meridionale ed il Tibesti settentrionale.

I graffiti si trovano a qualche metro dal piede del roccione in parte sopra un lastrone di arenaria poco inclinato, in parte sopra una piccola parete verticale soprastante. La roccia (arenaria quarzosa) è coperta da una patina superficiale d'alterazione di tinta bruno-rossiccia.

Le sculture sono nette, abbastanza profonde, formate da solchi prodotti dalla percussione. Nell'interno dei solchi la roccia presenta la stessa patina d'alterazione delle superfici esterne.

Sul lastrone si vedono gruppi di animali, fra i quali occupano il primo posto due giraffe, probabilmente madre e figlia, riprodotte con grande senso artistico (1) (tav. XXV, fig. 2). La giraffa maggiore

(1) Le fotografie sono state ottenute dopo aver ripassato accuratamente con gesso i solchi dei graffiti.

IL TIBESTI NORD-ORIENTALE

piega il lungo collo verso quella minore come se la volesse lambire con la lingua. Il corpo delle giraffe è segnato da una serie di solchi più sottili di quelli del contorno che s'incrociano ad angolo retto e che presumibilmente rappresentano le macchie del manto. La giraffa maggiore ha disegnati anche i piedi, mentre non figurano in quella più piccola.

Accanto alle giraffe, sulla stessa lastra, si osservano alcune antilopi riprodotte in facsimile nella fig. 35, ed un quadrupede identificabile con un cammello (1). Su di una piccola parete soprastante

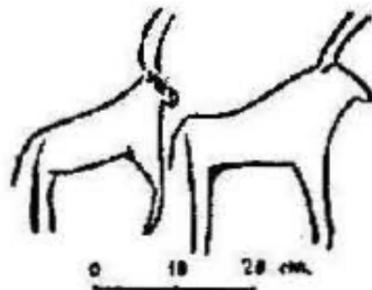


FIG. 35. — Antilopi graffite sul «Roccione delle Giraffe».

compaiono anche due figure umane dal corpo molto allungato, dai ginocchi grossi e dalle braccia corte (tav. XXV, fig. 1). Uno è privo della testa, che forse è scomparsa per sgretolamento della roccia, o non è stata mai disegnata perchè in corrispondenza di essa la roccia è più friabile. L'altra invece presenta sulla testa tre curiose linee divergenti che terminano con una pallina.

Ad uno solo degli uomini sono stati disegnati i piedi.

Nel complesso in questo gruppo di graffiti gli animali sono rappresentati con naturalezza, come si può giudicare dalla posa delle due giraffe. Quest'ultime corrispondono perfettamente come stile a quelle scoperte da Hassanein Bei sul Gebel Auenàt (2) e ricordano bene quelle, senza piedi, dell'Uadi Zizga nel Fezzan (3). Leggermente diverse, ma pur sempre dello stesso stile, sono le giraffe dello Hoggar (4) e di altre località del Sahara Occidentale,

(1) Questo graffito è stato ripassato con gesso da un compagno di viaggio senza la necessaria accuratezza.

(2) HASSANEIN BEY, *The Lost Oases*. London 1925. cfr. tavola a pag. 204.

(3) GRAZIOSI P., *Preistoria*. In: *Il Sahara Italiano*. P. I. *Fezzan e Oasi di Gat*. Roma 1937, pag. 244.

(4) DE CHASSELOUP LAUBAT F., *Art rupestre au Hoggar (Haut Mertoutek)*. Paris 1938, Tav. XI.

mentre differiscono sensibilmente dalle figurazioni osservate da Frobenius (1) a In Habater e a Tel Issaghen, nel Fezzan, e da Dalloni nel Borcu ed anche in altre parti non molto distanti (per es. Ozu) del Tibesti (2).

Il cammello inciso accanto alle giraffe è indubbiamente riprodotto con minore naturalezza, ma la patina d'alterazione della roccia è sempre la medesima tanto nel caso delle giraffe, quanto nel caso del cammello. A proposito di quest'ultimo devo osservare che la raffigurazione differisce nettamente da quelle più diffuse nelle oasi del Deserto Libico (3), che hanno una sagoma geometrica composta quasi solo da linee rette, mentre ricordano bene altri graffiti di cammelli esistenti in diverse località del Tibesti ed anche nel Borcu (4).

Le antilopi sono rappresentate con lo stesso stile delle giraffe e presentano la stessa patina d'alterazione.

Particolare interesse offrono le due figure umane che sembrano armonizzare nello stile rappresentativo più con la riproduzione del cammello che con quella, sensibilmente più naturale, degli altri animali.

Gli uomini riprodotti nel disegno sembrano sottili, di alta statura. Quello di sinistra ha le ginocchia molto grosse come le hanno anche i tebu attuali che sono pure alti e slanciati. Una linea continua divide il corpo longitudinalmente e sopra una delle figure compare anche un'altra linea, trasversale, all'altezza del petto o delle spalle. Pare che queste linee indichino i vestiti che coprivano gli uomini.

Le tre linee, ingrossate alle estremità, che irraggiano dal capo di una delle figure (l'altra è senza testa) rappresentano verosimilmente tre penne, forse di struzzo. È interessante rilevare le analogie esistenti fra le figure umane sopra descritte e quelle trovate nel Tibesti occidentale e nel Borcu da Dalloni (5). Anche queste hanno

(1) FROBENIUS L., *Ehade Ektab* ecc. Op. cit.

(2) DALLONI M., *Mission au Tibesti*. Op. cit., pag. 308.

(3) Cfr. DESIO A., *Sculture rupestri in nuove località del Tibesti settentrionale e del Deserto Libico*. « Ann. Africa Ital. », anno IV, n. 1, pag. 201.

(4) DALLONI M., *Mission au Tibesti*. Op. cit., pag. 314.

(5) DALLONI M., *Mission au Tibesti*. Op. cit., pag. 267.

IL TIBESTI NORD-ORIENTALE

le spalle larghe ed arrotondate, la linea verticale ed una o anche tre linee sul capo che sembrano rappresentare tre penne. Il disegno delle gambe nelle figure del Tibesti è del tutto simile alle nostre. Le quali ultime differiscono per altri particolari e per maggiore snellezza del corpo, ma rivelano artefici della medesima epoca. Le figure umane descritte da Dallon sono munite di lancia.

Il motivo ornamentale delle tre penne sul capo si ritrova del resto in altre località non solo del Tibesti, ma anche sulle pitture rupestri del Gebel Auenat (1), dell'Air (2), ecc.

GRAFFITI DEL « ROCCIONE DELL'ELEFANTE ».

Questo secondo gruppo di incisioni rupestri giace sopra un caratteristico roccione a ovest del luogo di sosta del così detto Campo T. nel Gebel Eghei. Il roccione (tav. IV, fig. 2) è composto di arenaria quarzosa in strati orizzontali ed è tagliato verticalmente sin quasi alla base da una parete. Sulla parete si presenta la caratteristica figura di un elefante. Particolarmente curioso; l'animale appare riprodotto con quattro zanne.

Sulla stessa parete v'è un'altro animale che sembra disegnato da un'altra mano, dotata di minore abilità. Pare rappresenti un bue. La patina brunastra che copre la superficie della roccia è presente anche nei solchi dei graffiti e non si notano differenze, sotto questo punto di vista, fra le figure.

Sul « piedistallo » del roccione, sul lato nord esistono altre incisioni che rappresentano buoi dalle lunghe corna a forma di lira, ippopotami, antilopi e struzzi. Varie figure umane armate di arco compaiono qua e là a comporre caratteristiche scene di caccia. Anche in questo caso le incisioni appaiono eseguite con successive percussioni di una punta molto dura.

(1) DE ALMASY L. E., *Récents explorations dans le Désert Libyque (1932-1936)*. Le Caire 1936, tav. VII.

(2) *Documents scientifiques de la Mission Saharienne. Mission Fourreau-Lamy*, I-II, Paris 1905, pagina 1091.

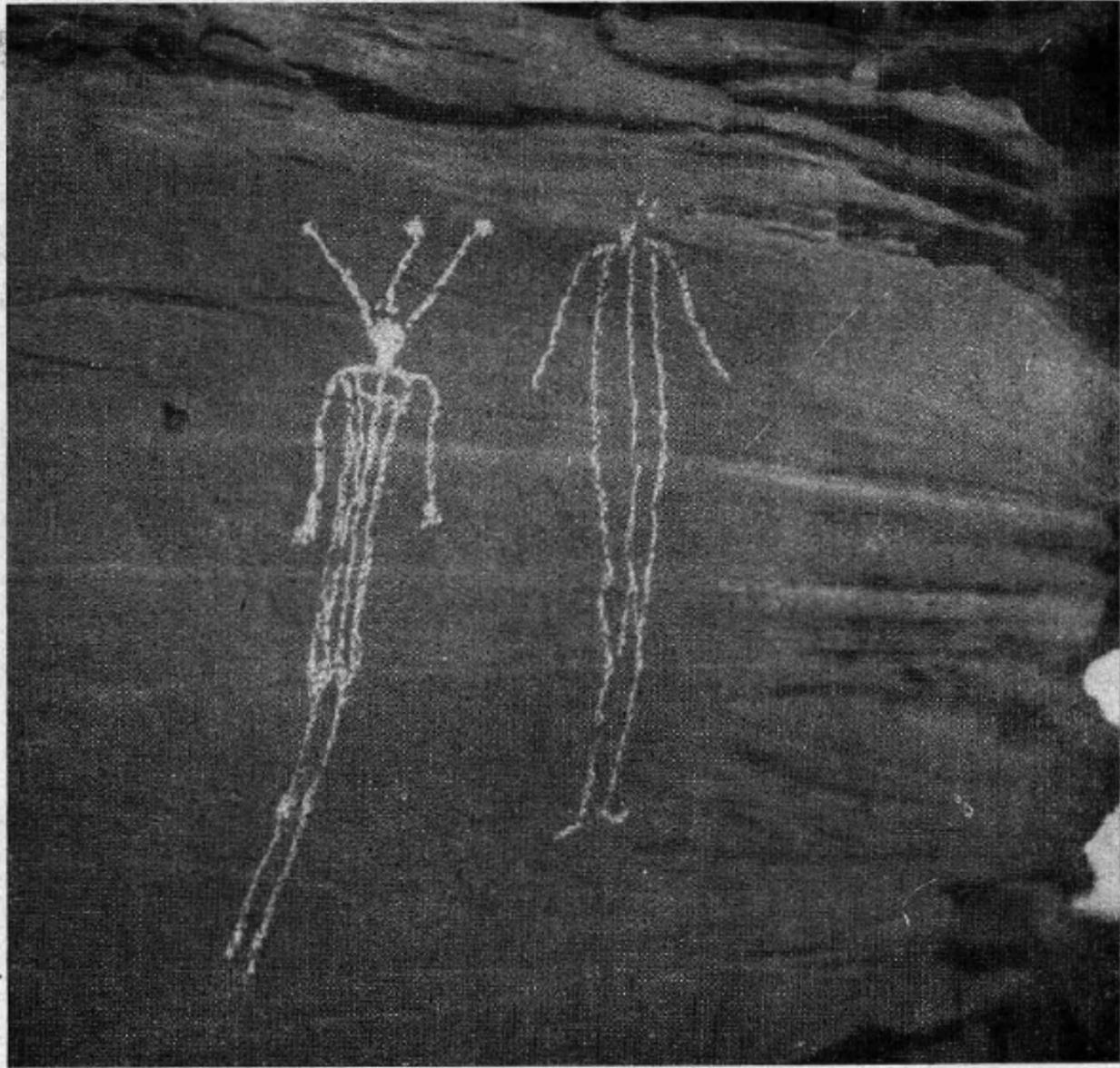


Fig. 1. — Figure umane del « Roccione delle Giraffe » sul Gebel Eghei.

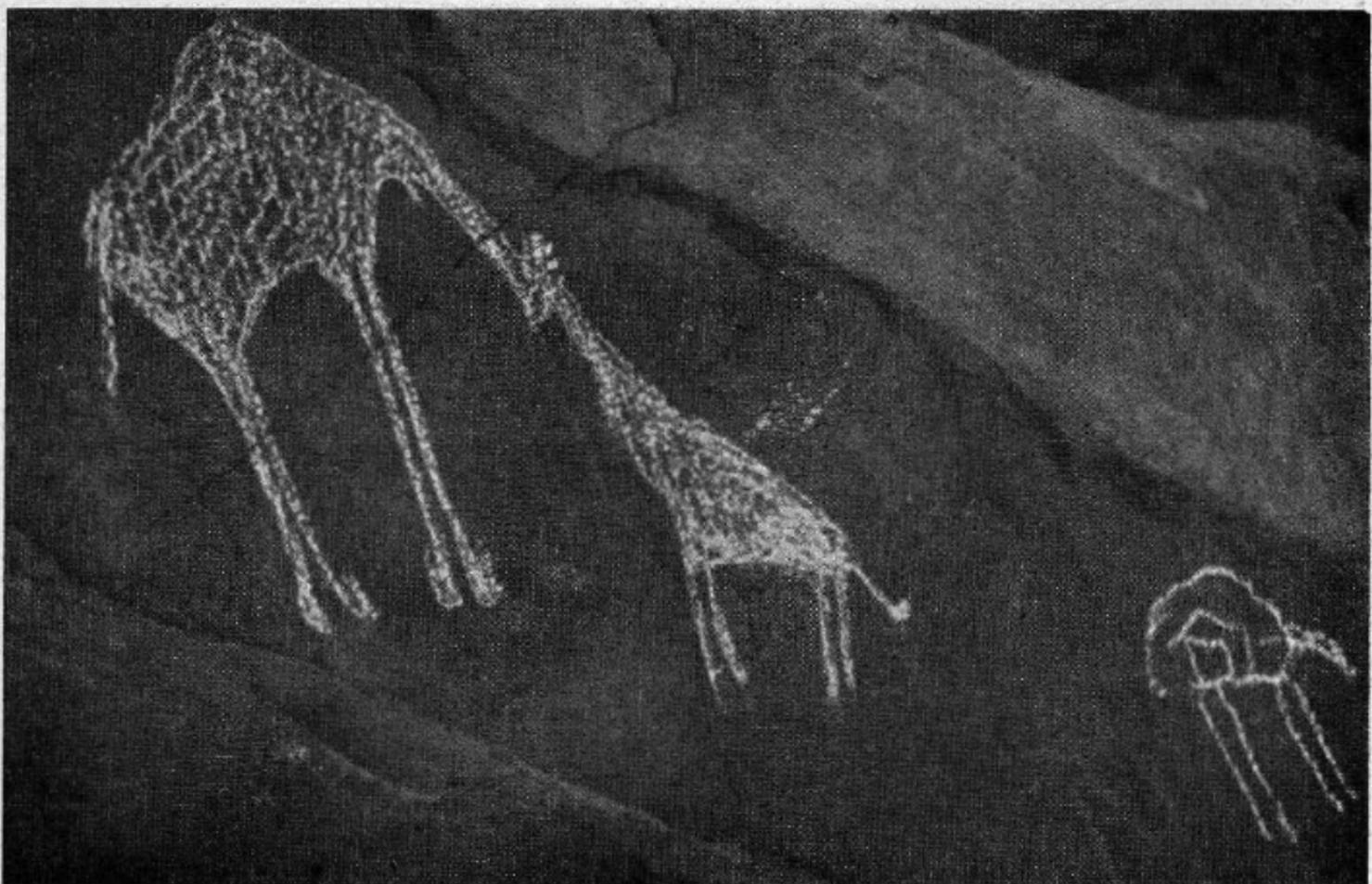


Fig. 2. — Le giraffe del roccione omonimo nel Gebel Eghei.

XXVI

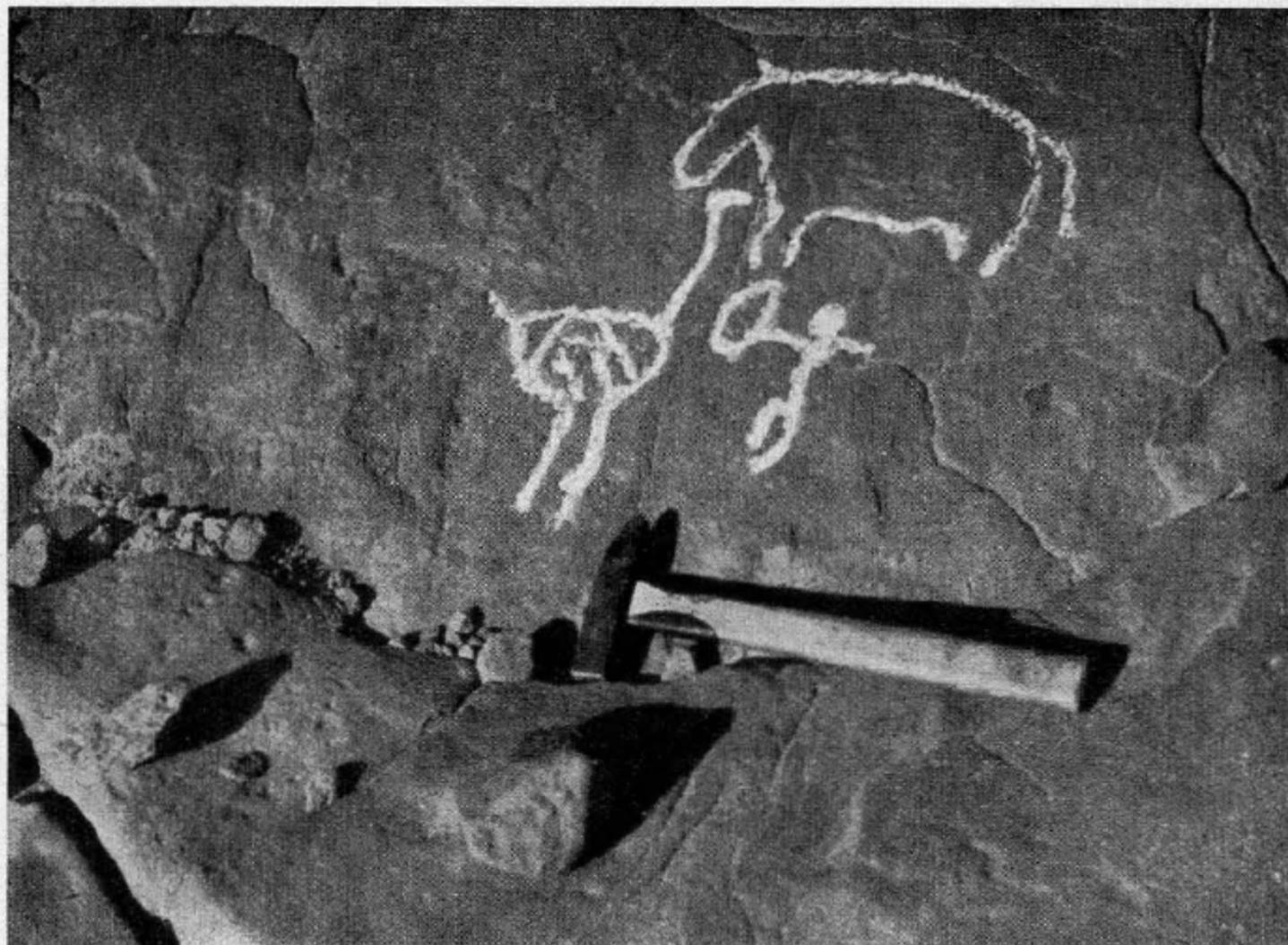


Fig. 1. — Incisioni rupestri del Gebel Eghei.

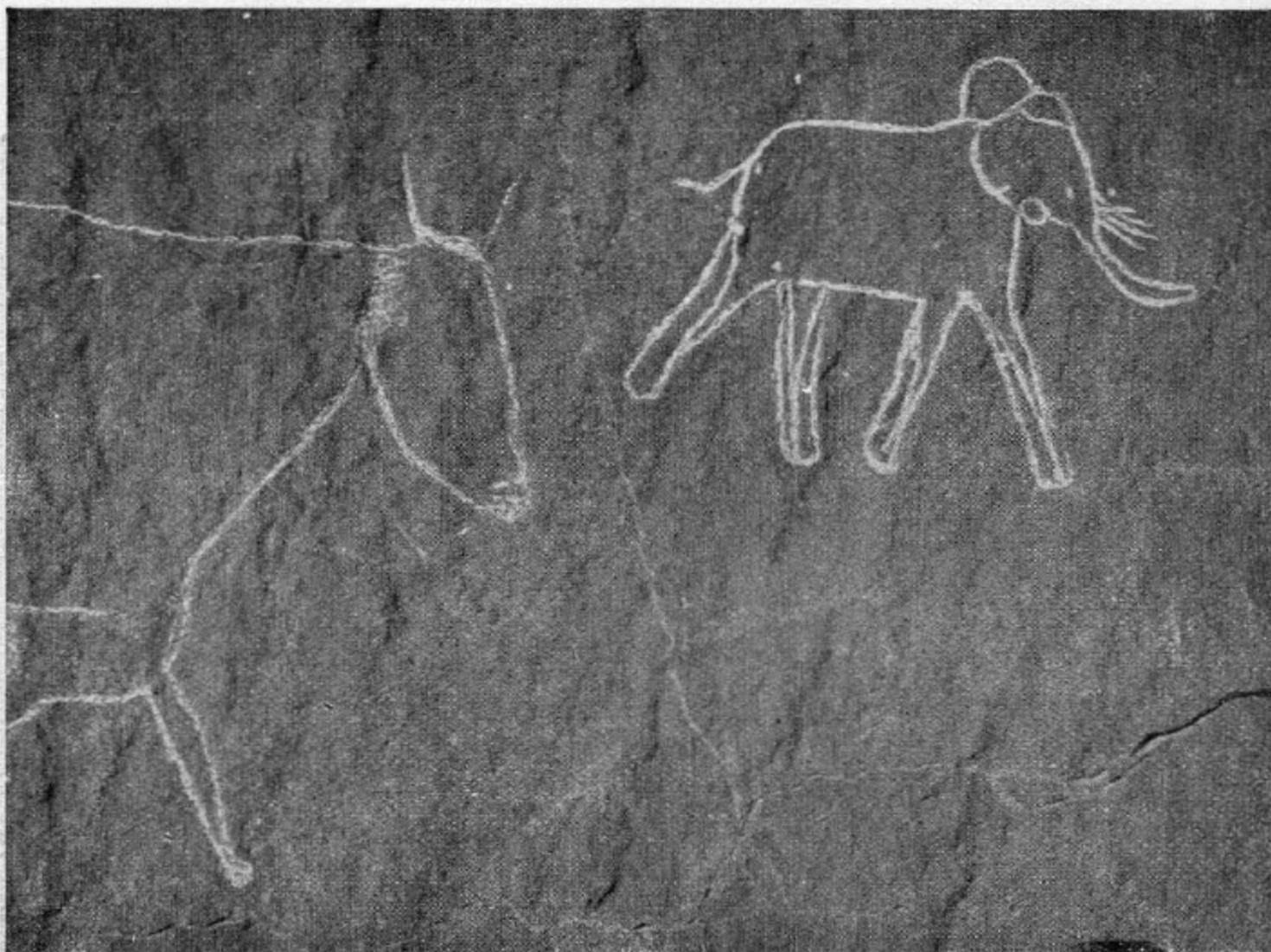


Fig. 2. — Graffiti del « Roccione dell'Elefante » presso il Campo T (Gebel Eghei).

REPERTI PALETOLOGICI

Non sono rappresentate in questi graffiti figure di cammelli: gli struzzi sono gli animali che compaiono più di frequente.

Fra le figure quella che richiama maggiormente la nostra attenzione è la figura dell'elefante, la quale ricorda per tecnica dell'incisione le figure di giraffe precedentemente descritte, per quanto queste ultime siano forse rese con maggior naturalezza. Un confronto fra l'elefante del Gebel Eghei e le altre rappresentazioni libiche del medesimo animale è stato già fatto da *Graziosi* (1), che lo ritiene corrispondente, dal punto di vista tipologico ed, entro certi limiti, anche cronologico all'elefante del Gebel ben Ghnema. Se lo si confronta con altre rappresentazioni di elefanti del Fezzan si trova che s'avvicina piuttosto ai tipi meno naturalistici, come quelli dell'Uadi Massauda, che a quelli di Arrechin e di Abeter, per quanto lo stile sia sensibilmente migliore di quest'ultimi. Di fattura ancora più grossolana appare il bovide delle brevi corna graffito accanto all'elefante, mentre le scene di caccia allo struzzo scolpite sul piedistallo del roccione ricordano molto bene scene analoghe di caccia allo struzzo di altre località del Tibesti (2), ma anche del Fezzan (3), dello Hoggar (4), dell'Air (5), ecc.

A differenza però di queste, gli struzzi del Gebel Eghei sono di proporzioni assai più piccole (30-40 cm.), ma come in quelle hanno il corpo concamerato ed una notevole spigliatezza di movimento. Anche gli uomini armati d'arco che s'accompagnano agli struzzi sono dello stesso tipo di quelli delle altre località indicate. Accanto a queste figure compare anche quella di un ippopotamo, animale che non s'incontra di solito nei graffiti e che *Dalloni* non ha segnalato nel Tibesti. Il tipo di disegno, la fattura e le dimensioni s'inquadrano perfettamente con le scene di caccia sopra indicate.

(1) *GRAZIOSI P.*, *Nuovi graffiti rupestri scoperti nella Libia orientale*. « Riv. di Antrop. », vol. XXXII, Roma 1939, pag. 117; cfr. anche: *AURIGEMMA S.*, *L'Elefante di Leptis Magna*. « Africa Ital. », vol. VII, n. 1-2, Roma 1940, pag. 67.

(2) *DALLONI M.*, *Mission au Tibesti*. Op. cit., pag. 341.

(3) *GRAZIOSI P.*, *Preistoria*. In: *Il Sahara Italiano*, ecc. Op. cit., pag. 253, fig. 8.

(4) *DE CHAUSSÉLOUP LAUBAT F.*, *Art Rupestre au Hoggar*. Op. cit., tav. XII.

(5) *Documents Scient. Mission Saharienne Foureau-Lamy*. Op. cit., pag. 1087.

Sulla medesima parete, fra la figura di struzzo e quella di un bovide (tav. XXVI, fig. 2), compare un disegno di difficile interpretazione che non dovrebbe rappresentare una figura umana dato che questa è riprodotta in modo diverso sulla medesima parete (fig. 36).

Oltre agli animali selvatici, ho ricordato sopra il bue inciso sulla grande parete del roccione, ma altri tipi di buoi di dimensioni minori ed anche di stile un po' diverso, buoi forniti di grandi corna a lira, si vedono su di un lato del piedistallo di roccia. Figure analoghe

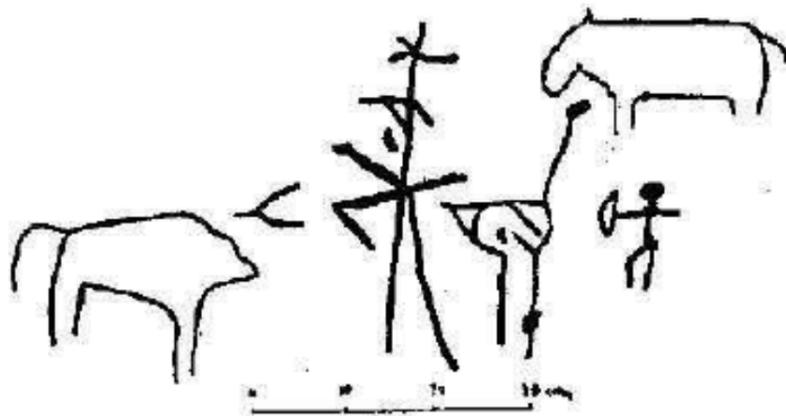


FIG. 36. — Facsimile di un gruppo di graffiti del piedistallo del « Roccione dell'Elefante ».

sono note nel Borcu e nell'Ahnet ed anche i tipi di bovidi rappresentati nelle pitture del Gebel Auenat non sembrano di razza diversa.

Sopra un altro lato del piedistallo, accanto a figure umane armate d'arco si notano altri tipi di animali provvisti di corna che sembrano riferibili a pecore dalle grandi corna ricurve o a mufloni (*uaddan*). Se si tiene presente che gli uomini sono armati di archi, vien fatto di pensare che si tratti piuttosto dei secondi che delle prime. Alcuni di questi animali sono riprodotti con corna straordinariamente sviluppate e di forme assai irregolari, ma forse ciò dipende da irregolarità dell'incisione in conseguenza anche della struttura poco omogenea della roccia.

In complesso notiamo anche qui una notevole espressività e naturalezza nelle figure, ma una fattura piuttosto scadente.

Le indagini effettuate intorno al Roccione dell'Elefante per ricercare eventuali utensili umani mi hanno portato a rintracciare pochi frammenti di terracotta. Si tratta di cocci di un recipiente, dello spessore di 8-9 mm., liscio internamente, ornato sulla superficie

REPERTI PALETOLOGICI

esterna di decorazioni parallele all'orlo, formato da linee di intaccature prodotte verosimilmente con uno stecco. All'esterno i cocci hanno una tinta rosso-mattone, all'interno nerastra. L'impasto è poroso e povero di argilla e contiene molti granuli di quarzo. Uno dei cocci è privo di decorazioni.

Non so dire se esistono rapporti fra i graffiti e queste terrecotte. In ogni modo, dato che lo stesso tipo di cocci è stato da me trovato anche altrove, presso una antica tomba ed in quantità assai maggiore, ne riparlerò più avanti.

Siège social:

Brenessard — F-85540 — St-Benoist-sur-Mer (France)

Conseil d'administration :

Président : Jean-Loïc Le Quellec (JLLQ@rupestre.on-rev.com)

V^{ce} P^{dt} : François Soleilhavoup (f.soleilhavoup@free.fr)

Trésorier : Jean-Claude Friquet (aars.jcf@orange.fr)

Trésorière adjointe : Nicole Honoré (honorenicole@orange.fr),

Secrétaire : Sylvia Donon (sylviad@solane.org)

Assesseur : Richard Wolff (richardwolff30@gmail.com)

Responsable du site internet:

Sylvia Donon (sylviad@solane.org)

Assistant web:

Patrick Dumoulin (p.b.dumoulin@free.fr)

Publications :

La lettre de l'AARS

Les Cahiers de l'AARS

Jean-Loïc Le Quellec

Brenessard

F-85540 — St-Benoist-sur-Mer

JLLQ@rupestre.on-rev.com

Site internet :

<http://aars.fr>

L'AARS, association à but non lucratif, publie comme auteur-éditeur.
Le contenu des articles publiés reste sous l'entière responsabilité de leurs auteurs.
Reproduction partielle ou totale soumise à autorisation.

Adhésion : 35€

(règlement par chèque à l'ordre de AARS, à envoyer chez le trésorier Jean-Claude Friquet — aars.jcf@orange.fr)

Les textes ou documents proposés pour publication doivent être envoyés à :
Jean-Loïc Le Quellec (JLLQ@rupestre.on-rev.com) pour *La Lettre* et les *Cahiers*,

La lettre de l'AARS

Association des Amis de l'Art Rupestre Saharien

